

UNIDROIT 2001
Study LXVIII / Etude LXVIII – CGE / Misc.1
(Original: English /français)

UNIDROIT

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE UNIFICATION OF PRIVATE LAW
INSTITUT INTERNATIONAL POUR L'UNIFICATION DU DROIT PRIVE

=====

COMMITTEE OF GOVERNMENTAL EXPERTS FOR THE PREPARATION OF A
MODEL FRANCHISE DISCLOSURE LAW /

COMITE D'EXPERTS GOUVERNEMENTAUX CHARGE D'ELABORER UNE LOI
MODELE SUR LA DIVULGATION DES INFORMATIONS EN MATIERE DE FRANCHISE

First session / Première session
(Rome, 25 - 29 June / juin 2001)

Text in English and French of the Draft Model Franchise Disclosure Law as modified at the
Fifth Session of the Unidroit Study Group on Franchising, Rome, 7 December 2000 /
Texte en anglais et en français du projet de loi modèle sur la divulgation des informations en
matière de franchise tel que révisé par la cinquième session du Comité d'étude sur le
franchisage, Rome, 7 décembre 2000.

Rome, May/mai 2001

ARTICLE 1
(SCOPE OF APPLICATION)

This law applies to franchises granted for the operation of one or more franchised businesses [within the national territory of the State adopting this law].

ARTICLE 2
(DEFINITIONS)

For the purposes of this law:

affiliate of the franchisor means a legal entity which directly or indirectly controls or is controlled by the franchisor, or is controlled by another party who controls the franchisor;

development agreement means an agreement under which a franchisor in exchange for direct or indirect financial compensation grants to another party the right to acquire more than one franchise of the same franchise system;

disclosure document means a document containing the information required under this law;

franchise means the rights granted by a party (the franchisor) authorising and requiring another party (the franchisee), in exchange for direct or indirect financial compensation, to engage in the business of selling goods or services under a system designated by the franchisor which includes know-how and assistance, prescribes in substantial part the manner in which the franchised business is to be operated, includes significant and continuing operational control by the franchisor, and is substantially associated with a trademark, service mark, trade name or logotype designated by the franchisor. It includes:

(A) the rights granted by a franchisor to a sub-franchisor under a master franchise agreement;

(B) the rights granted by a sub-franchisor to a sub-franchisee under a sub-franchise agreement;

ARTICLE 1
(CHAMPS D'APPLICATION)

La présente loi s'applique [sur le territoire national de l'État qui l'adopte] aux franchises concédées pour l'exploitation d'une ou plusieurs activités commerciales franchisées.

ARTICLE 2
(DEFINITIONS)

Aux fins de la présente loi :

un **affilié du franchiseur** se définit comme toute entité légale qui exerce un contrôle direct ou indirect sur le franchiseur, ou est contrôlée directement ou indirectement par celui-ci, ou se trouve sous le contrôle d'une tierce partie qui contrôle le franchiseur ;

un **contrat de développement** désigne la convention aux termes de laquelle un franchiseur concède à une autre partie, en échange de contreparties financières directes ou indirectes, le droit d'acquérir plus d'une franchise au sein du même système de franchise ;

un **document d'information** est un document contenant les renseignements exigés par la présente loi ;

une **franchise** correspond aux droits concédés par une partie (le franchiseur) qui autorise et engage une autre partie (le franchisee), en échange de contreparties financières directes ou indirectes, à se livrer à une activité commerciale de vente de marchandises ou de services dans le cadre d'un système élaboré par le franchiseur qui comprend son savoir-faire et son assistance, qui règle les modes essentiels d'exploitation incluant l'exercice par le franchiseur d'un contrôle permanent et approfondi des opérations et qui est associé de manière significative à une marque de commerce, une marque de service, une dénomination commerciale ou un logo prescrit par le franchiseur. Y inclus :

A) les droits concédés par un franchiseur à un sous-franchiseur dans le cadre d'un contrat de franchise principale ;

B) les droits concédés par un sous-franchiseur à un sous-franchisé dans le cadre d'un contrat de sous-franchise ;

(C) the rights granted by a franchisor to a party under a development agreement

For the purposes of this definition “direct or indirect financial compensation” shall not include the payment of a bona fide wholesale price for goods intended for resale;

franchisee includes a sub-franchisee in its relationship with the sub-franchisor and the sub-franchisor in its relationship with the franchisor;

franchise agreement means the agreement under which a franchise is granted;

franchised business means the business conducted by the franchisee under a franchise agreement;

franchisor includes the sub-franchisor in its relationship with its sub-franchisees;

master franchise means the right granted by a franchisor to another party (the sub-franchisor) to grant franchises to third parties (the sub-franchisees);

material fact means any information that can reasonably be expected to have a significant effect on the decision to acquire the franchise;

misrepresentation means a statement of fact that the person making the statement knew or ought to have known to be untrue at the time the statement was made;

omission means the failure to state a fact of which the person making the statement was aware at the time the statement ought to have been made;

State includes the territorial units making up a State which has two or more territorial units, whether or not possessing different systems of law applicable in relation to the matters dealt with in this law;

and

sub-franchise agreement means a franchise agreement concluded by a sub-franchisor and a sub-franchisee pursuant to a master franchise.

ARTICLE 3

(DELIVERY OF DISCLOSURE DOCUMENT)

(1) A franchisor must give every prospective franchisee a disclosure document, to which the proposed franchise agreement must be attached, at least fourteen days before the earlier of

C) les droits concédés par un franchiseur à une autre partie dans le cadre d'un contrat de développement ;

Aux fins de la présente définition, le paiement à un prix préférentiel des biens destinés à la revente ne peut être assimilé aux « contreparties financières directes ou indirectes » ;

le terme **franchisé** désigne également le sous-franchisé dans ses relations avec le sous-franchiseur et le sous-franchiseur dans ses relations avec le franchiseur ;

un **contrat de franchise** s'entend de tout accord par lequel une franchise est concédée ;

une **activité franchisée** est une activité commerciale conduite par le franchisé dans le cadre d'un contrat de franchise ;

le terme **franchiseur** désigne également le sous-franchiseur dans ses relations avec ses sous-franchisés ;

une **franchise principale** s'entend du droit accordé par un franchiseur à une autre partie (le sous-franchiseur), de concéder des franchises à de tierces parties (les sous-franchisés) ;

un **fait essentiel** s'entend de tout renseignement qui peut raisonnablement être considéré comme ayant une incidence certaine sur la décision d'acquiescer une franchise ;

une **déclaration tendant à induire en erreur**, s'entend de l'exposé d'un fait dont son auteur savait ou aurait dû savoir au moment où il l'a formulée, qu'il n'était pas véridique ;

une **omission** s'entend de l'absence de déclaration d'un fait essentiel, dont son auteur était conscient au moment où cette déclaration aurait du être faite ;

le terme **État** inclut les unités territoriales formant un État qui comprend deux ou plusieurs unités territoriales, qu'elles possèdent ou non des systèmes de droit différents applicables dans les matières régies par la présente loi ;

et

un **contrat de sous-franchise** s'entend d'un contrat de franchise conclu entre un sous-franchiseur et un sous-franchisé conformément à une franchise principale.

ARTICLE 3

(REMISE DU DOCUMENT D'INFORMATION)

1) Un franchiseur doit délivrer à tout candidat à la franchise le document d'information accompagné de la proposition de contrat de franchise au moins quatorze jours avant la date de survenance du premier des deux événements suivants :

(A) the signing by the prospective franchisee of any agreement relating to the franchise, with the exception of agreements covered by Article 7; or

(B) the payment to the franchisor or an affiliate of the franchisor by the prospective franchisee of any fees relating to the acquisition of a franchise.

(2) The disclosure document must be updated within [X] days of the end of the franchisor's fiscal year. Where there has been a material change in the information required to be disclosed under Article 6, the disclosure document must be updated within [Y] days of the occurrence of that material change.

ARTICLE 4
(FORMAT OF DISCLOSURE DOCUMENT)

(1) Disclosure must be provided in writing.

(2) The franchisor may use any format for the disclosure document, provided that the information contained therein meets the requirements imposed by this law.

ARTICLE 5
(EXEMPTIONS FROM OBLIGATION TO DISCLOSE)

No disclosure is required:

(A) in case of the grant of a franchise to a person who has been an officer or director of the franchisor or of an affiliate of the franchisor for at least six months immediately before the signing of the franchise agreement;

(B) in case of the assignment or other transfer of a franchisee's rights and obligations under an existing franchise agreement, where the assignee or transferee is bound by the same terms as the assignor or transferor;

(C) in case of the grant of a franchise to sell goods or services to a person who has been engaged in the same or a similar business for the previous two years, if the sales of the franchise, as reasonably anticipated by the parties at the time the franchise agreement is entered into, will not during the first year of the relationship exceed 20% of the total aggregate sales of the franchisee's combined business;

(D) in case of the grant of a franchise pursuant to which the franchisee commits to a total investment in excess of [X];

A) la signature par le candidat franchisé de tout contrat ayant trait à la franchise à l'exception des contrats soumis aux dispositions de l'article 7 ; ou

B) le paiement au franchiseur ou un affilié du franchiseur par le candidat à la franchise de toute somme en relation avec l'acquisition d'une franchise.

2) Le document d'information doit être actualisé dans les [X] jours suivant la fin de l'exercice fiscal du franchiseur. En cas de survenance d'une modification importante parmi les informations qui doivent être divulguées en vertu de l'article 6, le document d'information doit être actualisé dans les [Y] jours suivant la survenance de cette modification importante.

ARTICLE 4
(PRESENTATION DU DOCUMENT D'INFORMATION)

1) L'information doit être fournie par écrit.

2) Le franchiseur peut établir le document d'information dans la forme de son choix, à condition que les renseignements qu'il contient soient conformes aux prescriptions imposées par la présente loi.

ARTICLE 5
(DISPENSES DE L'OBLIGATION DE DIVULGATION D'INFORMATION)

Aucune délivrance d'information n'est requise :

A) dans l'hypothèse d'une franchise consentie à une personne qui a été un dirigeant ou un administrateur du franchiseur ou de l'un de ses affiliés pendant au moins les six mois qui précèdent immédiatement la signature du contrat de franchise ;

B) dans l'hypothèse d'une cession ou toute autre forme de transfert des droits et obligations du franchisé dans le cadre d'un contrat de franchise en cours, lorsque le cessionnaire est lié par les mêmes conditions que le cédant ;

C) dans l'hypothèse d'une franchise de vente de biens ou de services, consentie à une personne déjà engagée depuis 2 ans dans une exploitation commerciale identique ou similaire, dans la mesure où le chiffre d'affaires réalisé pendant la première année d'activité et raisonnablement prévisible à l'entrée en vigueur du contrat de franchise, ne dépasse pas 20 % du total du chiffre d'affaires cumulé réalisé par cette même personne pendant cette période, toutes activités confondues ;

D) dans l'hypothèse d'une franchise consentie à un franchisé, par laquelle celui-ci s'engage à réaliser un investissement total supérieur à [X] ;

(E) in case of the grant of a franchise to a franchisee who together with its affiliates has a net worth in excess of [Y];

(F) in case of the renewal or extension of a franchise on the same conditions;

(G) where the total of the payments contractually required to be made every year by the franchisee to the franchisor is less than [Z]; or

(H) if the transaction is pursuant to an offer directed by the franchisor to only one person or entity for the entire State.

ARTICLE 6
(INFORMATION TO BE DISCLOSED)

(1) The franchisor shall provide the following information in the disclosure document:

(A) the legal name, legal form and legal address of the franchisor and the address of the principal place of business of the franchisor;

(B) any name other than the legal name under which the franchisor carries on or intends to carry on business;

(C) the address of the franchisor's principal place of business in the State where the prospective franchisee is located;

(D) a description of the business experience of the franchisor, including:

(i) the length of time during which the franchisor has run a business of the type to be operated by the franchisee; and

(ii) the length of time during which the franchisor has offered franchises for the same type of business as that to be operated by the franchisee;

(E) the names, business addresses, positions held, business experience and qualifications of any person who has senior management responsibilities for the franchisor's business operations in relation to the franchise;

(F) relevant details relating to any criminal convictions or any finding of liability in a civil action involving franchises or other businesses relating to fraud, misrepresentation, or similar acts or practices of:

(i) the franchisor;

(ii) any affiliate of the franchisor who is engaged in franchising; and

(iii) any of the persons indicated in lit. (E)

for the previous five years, as well as the relevant details relating to any pending actions of the same nature;

E) dans l'hypothèse d'une franchise consentie à un franchisé, dont l'actif net du bilan, cumulé avec celui de ses affiliées, est supérieur à [Y] ;

F) dans l'hypothèse du renouvellement ou de l'extension d'une franchise aux mêmes conditions ;

G) lorsque la somme totale des contributions financières annuelles et contractuellement prévues, est inférieur à [Z] ; ou

H) si la franchise a été consentie à la suite d'une offre présentée à une seule personne ou entité sur tout l'État concerné.

ARTICLE 6
(CONTENU DES INFORMATIONS FOURNIES)

1) Le franchiseur doit fournir, dans le document d'information, les renseignements suivants :

A) la raison sociale, la forme juridique et l'adresse légale du franchiseur et l'adresse du lieu principal d'activité du franchiseur ;

B) toute autre dénomination sous laquelle le franchiseur exerce ou a l'intention d'exercer son activité ;

C) l'adresse du lieu principal d'activité du franchiseur dans l'État du candidat à la franchise ;

D) une description de l'expérience commerciale du franchiseur, incluant :

i) l'ancienneté du franchiseur dans la conduite d'opérations commerciales du type de celles devant être exploitées par le franchisé ; et

ii) l'ancienneté du franchiseur dans la gestion d'un réseau de franchise dans le même type d'activité que celles devant être exploitées par le franchisé ;

E) les noms, adresses professionnelles, fonctions exercées, expérience commerciale et qualifications professionnelles de toute personne qui a des responsabilités de direction dans la conduite des activités commerciales du franchiseur en relation avec la franchise ;

F) tout détail approprié relatif à des condamnations pénales ou à des constatations de responsabilité civile concernant des franchises ou d'autres activités commerciales, mettant en cause une fraude, une déclaration tendant à induire en erreur ou tout autre comportement similaire impliquant :

i) le franchiseur ;

ii) tout affilié du franchiseur qui est engagé dans la franchise ; et

iii) toute personne mentionnée au sous-paragraphe E) ci-dessus ;

intervenus dans les cinq dernières années, de même que les procédures judiciaires de même nature encore pendantes ;

(G) relevant details concerning any bankruptcy, insolvency or comparable proceeding involving the franchisor and/or the legal entities and persons indicated in lit. (E) for the previous five years;

(H) the total number of franchisees in the network;

(I) the names, business addresses and business phone numbers of the franchisees whose outlets are located nearest to the proposed outlet of the prospective franchisee, but in any event of not more than 50 franchisees in the State of the franchisee and/or contiguous States, or, if there are no contiguous States, the State of the franchisor;

(J) information about the franchisees that have ceased to be franchisees of the franchisor during the three fiscal years before the one during which the franchise agreement is entered into, with an indication of the reasons for which the franchisees have ceased to be franchisees of the franchisor. Disclosure of the following categories would fulfil the disclosure requirement: voluntarily terminated or not renewed; reacquired by purchase by the franchisor; otherwise reacquired by the franchisor; refused renewal by the franchisor; terminated by the franchisor;

(K) the following information regarding the franchisor's intellectual property relevant for the franchise, in particular trademarks, patents, copyright and software:

(i) the registration and/or the application for registration, if any, and

(ii) litigation or other legal proceedings, if any, which could have a material effect on the franchisee's legal right, exclusive or non-exclusive, to use the intellectual property under the franchise agreement

in the State in which the franchised business is to be operated;

(L) information on goods and/or services that the franchisee is required to purchase or lease, indicating

(i) which, if any, have to be purchased or leased from the franchisor, affiliates of the franchisor or from a supplier designated by the franchisor;

(ii) those for which the franchisee has the right to recommend other suppliers for approval by the franchisor;

G) tout détail approprié concernant toute procédure de faillite, d'insolvabilité, ou tout autre procédure comparable intervenue pendant les cinq dernières années, ayant impliqué le franchiseur et/ou les entités légales ou les personnes mentionnées au sous-paragraphe E) ci-dessus ;

H) le nombre total de franchisés appartenant au réseau ;

I) les noms, adresses et numéros de téléphones professionnels des franchisés dont les unités d'exploitation sont situées le plus près de l'unité d'exploitation proposée au candidat à la franchise, sans que les coordonnées ne doivent être données, en toute hypothèse, pour plus de 50 franchisés dans l'État du franchisé ou dans les États contigus, ou, en l'absence d'État contigus, dans l'État du franchiseur ;

J) tout renseignement concernant les anciens franchisés qui ont cessé d'être franchisés au cours des trois dernières années fiscales précédant la date de conclusion du contrat, en précisant les motifs de la cessation. Les catégories de renseignements suivants pourront satisfaire aux exigences d'informations : résiliation ou non-renouvellement volontaire, ré-acquisition par le franchiseur par rachat, ré-acquisition par le franchiseur autrement que par rachat, refus de renouvellement par le franchiseur ou résiliation par le franchiseur ;

K) les informations suivantes ayant trait aux droits de propriété intellectuelle du franchiseur se rapportant à la franchise, et en particulier aux marques, brevets, droits d'auteurs, et droits de protection logicielle :

i) l'enregistrement et/ou la demande d'enregistrement le cas échéant ; et

ii) les procédures judiciaires ou toute autre procédure légale engagées le cas échéant qui pourraient avoir des effets significatifs sur l'utilisation, exclusive ou non exclusive, par le franchisé des droits de propriété intellectuelle résultant du contrat de franchise,

dans l'État où l'activité commerciale franchisée doit être exploitée ;

L) les informations sur les marchandises et/ou les services que le franchisé est tenu d'acheter ou louer, en indiquant :

i) lesquels, le cas échéant, doivent être achetés ou loués auprès du franchiseur, de ses affiliés, ou auprès d'un fournisseur désigné par le franchiseur ;

ii) ceux pour lesquels le franchisé a le droit de soumettre d'autres fournisseurs de son choix à l'agrément du franchiseur ;

(iii) information on pricing practices with regard to those goods and/or services; and

(iv) information as to the treatment of revenue or other benefits that may be directly or indirectly received by the franchisor or any of the affiliates of the franchisor from any supplier of goods and/or services to the franchisee;

(M) financial matters, including:

- (i) (a)** an estimate of the franchisee's total initial investment;
- (b)** financing offered or arranged by the franchisor, if any;

(c) audited or otherwise independently verified financial statements of the franchisor, including balance sheets and statements of profit and loss, for the previous three years. If the most recent audited financial statements are as of a date more than 180 days before the date of delivery of the disclosure document, then unaudited financial statements as of a date within 90 days of the date of delivery of the disclosure document;

- (ii) (a)** If information is provided to the prospective franchisee by or on behalf of the franchisor concerning the historical or projected financial performance of outlets owned by the franchisor, its affiliates or franchisees, the information must:

- (aa)** have a reasonable basis at the time it is made;
- (bb)** include the material assumptions underlying its preparation and presentation;
- (cc)** state whether it is based on actual results of existing outlets;
- (dd)** state whether it is based on franchisor-owned and/or franchisee-owned outlets; and
- (ee)** indicate the percentage of those outlets that meet or exceed each range or result.

(b) If the financial information referred to in the preceding sub-paragraph is provided, the franchisor must state that the levels of performance of the prospective franchisee's outlet may differ from those contained in the information provided by the franchisor.

iii) toute information concernant les pratiques de prix, au regard de ces marchandises et/ou services ; et

iv) les information concernant le traitement de toute source de revenus ou avantages que le franchiseur ou ses affiliés peuvent recevoir directement ou indirectement en provenance de tout fournisseur de marchandises et/ou de services à destination du franchisé ;

M) tout élément d'information financière incluant :

- i) a)** une évaluation du montant total de l'investissement initial du franchisé ;
- b)** les modes de financements proposés ou facilités par le franchiseur le cas échéant ;

c) les états financiers du franchiseur, audités ou autrement vérifiés de manière indépendante, et notamment les bilans, comptes d'exploitation et de pertes et profits pour les trois années précédentes. Si le plus récent état financier audité est antérieur de plus de 180 jours à la date de délivrance du document d'information, une situation financière non auditée devra être fournie, établie moins de 90 jours avant la date de la délivrance du document d'information ;

- ii) a)** Si une information est délivrée au candidat à la franchise, par le franchiseur ou en son nom, concernant les résultats financiers passés ou les projections financières d'unités exploitées en propre par le franchiseur, ses affiliés ou ses franchisés, cette information doit :

- aa)** reposer sur une base raisonnable au moment où elle est établie ;
- bb)** inclure les hypothèses importantes ayant permis sa préparation et fondé sa présentation ;
- cc)** préciser si elle est basée sur des résultats effectifs d'unités d'exploitation existantes ;
- dd)** spécifier si elle est basée sur des unités d'exploitation appartenant au franchiseur et/ou aux franchisés ; et
- ee)** indiquer le pourcentage d'unités d'exploitation dont les résultats correspondent à l'éventail de ceux cités par comparaison, ou qui les dépassent.

(b) Si l'information financière visée dans le précédent sous-paragraph est fournie, le franchiseur doit spécifier que les niveaux de performance effectivement atteints par l'unité d'exploitation proposée au candidat à la franchise, peuvent être différents de ceux qui se trouvent énoncés par comparaison dans l'information fournie par le franchiseur.

(2) The following information shall also be included in the disclosure document. However, where the information is contained in the franchise agreement, the franchisor may in the disclosure document merely make reference to the relevant section of the franchise agreement:

(A) a description of the franchise to be operated by the franchisee;

(B) the term and conditions of renewal of the franchise;

(C) a description of the initial and on-going training programmes;

(D) the nature and extent of exclusive rights granted, if any, including exclusive rights relating to territory and/or to customers;

(E) the conditions under which the franchise agreement may be terminated by the franchisor and the effects of such termination;

(F) the conditions under which the franchise agreement may be terminated by the franchisee and the effects of such termination;

(G) the limitations imposed on the franchisee, if any, in relation to territory and/or to customers;

(H) in-term and post-term non-compete covenants;

(I) any reservation by the franchisor of the right

(i) to use, or to license the use of, the trademarks covered by the franchise agreement;

(ii) to sell or distribute the goods and/or services authorised for sale by the franchisee directly or indirectly through the same or any other channel of distribution, whether under the trademarks covered by the agreement or any other trademark;

(J) the initial franchise fee;

(K) other fees and payments, including any gross-up of royalties imposed by the franchisor in order to offset withholding tax;

(L) restrictions or conditions imposed on the franchisee in relation to the goods and/or services that the franchisee may sell; and

(M) the conditions for the assignment or other transfer of the franchise.

(3) Where the franchise is a master franchise, the sub-franchisor must, in addition to the items specified in paragraphs (1) and (2), disclose to the prospective sub-franchisee the information on the franchisor that it has received under paragraphs (1)(A), (D), (G), and (2)(D), (G) and (I) of this article, as well as inform the prospective sub-franchisee of the situation of

(2) Le document d'information comprendra également l'information suivante ; toutefois, lorsque cette information est contenue dans le contrat de franchise, le franchiseur peut simplement, dans le document d'information, renvoyer aux sections pertinentes du contrat de franchise :

A) une description de la franchise qui doit être exploitée par le franchisé ;

B) la durée et les conditions de renouvellement de la franchise ;

C) une description des programmes de formation initiale et continue ;

D) la nature et l'étendue de tout droit d'exclusivité accordé, le cas échéant, en incluant les droits d'exclusivité relatifs au territoire et/ou à la clientèle ;

E) les conditions dans lesquelles le franchiseur peut mettre fin au contrat de franchise et les effets d'une telle résiliation ;

F) les conditions dans lesquelles le franchisé peut mettre fin au contrat de franchise et les effets d'une telle résiliation ;

G) toute restriction imposée, le cas échéant, au franchisé, relative au territoire et/ou à la clientèle ;

H) toute clause de non-concurrence applicable pendant la durée du contrat de franchise, ou post-contractuelle ;

I) tout droit réservé que le franchiseur peut s'accorder à lui même

i) d'utiliser ou d'accorder une licence d'utilisation des marques couvertes par le contrat de franchise ;

ii) de vendre ou de distribuer les marchandises et/ou les services autorisés à la vente par le franchisé, directement ou indirectement à travers le même réseau de distribution ou tout autre, que ce soit sous les marques prévues dans le contrat de franchise ou toute autre marque ;

J) la redevance initiale de franchise ;

K) toute autre rémunération ou tout autre règlement incluant toute majoration de redevances, imposée par le franchiseur à l'effet de compenser l'impôt retenu à la source ;

L) les restrictions ou conditions imposées au franchisé concernant les marchandises et/ou les services que le franchisé a le droit de vendre ; et

M) les conditions requises pour la cession et toute autre forme de transfert de la franchise.

3) Si la franchise est une franchise principale, le sous-franchiseur devra fournir au sous-franchisé, outre les informations prévues aux dispositions des paragraphes 1) et 2), les informations concernant le franchiseur qui sont stipulées aux paragraphes 1) A), D), G), et 2) D), G) et I) du présent article, de même qu'il devra informer le candidat sous-franchisé de la

the sub-franchise agreements in case of termination of the master franchise agreement and of the content of the master franchise agreement.

**ARTICLE 7
(CONFIDENTIALITY)**

The franchisor may require the prospective franchisee to sign a statement acknowledging the confidentiality of the information relating to the franchise or to the franchisor.

**ARTICLE 8
(ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF
DISCLOSURE DOCUMENT)**

As a condition for its signing the franchise agreement, the franchisor may require the prospective franchisee to acknowledge in writing the receipt of the disclosure document.

**ARTICLE 9
(LANGUAGE OF DISCLOSURE DOCUMENT)**

The disclosure document must be written in a clear and comprehensible manner in the official language of the principal place of business of the prospective franchisee.

**ARTICLE 10
(REMEDIES)**

(1) If the disclosure document is not delivered within the period of time established in Article 3, the franchisee is entitled to terminate the franchise agreement and/or any pre-contractual arrangement, unless the franchisor can prove that at the time of the conclusion of the franchise agreement the franchisee had the information necessary to make an informed decision.

(2) If the disclosure document contains a misrepresentation of a material fact or if there is an omission of a material fact required to be disclosed under Article 6, the franchisee is entitled to terminate the franchise agreement unless the franchisor can prove that the franchisee did not rely on the misrepresentation

situation des contrats de sous-franchise dans l'hypothèse d'une résiliation du contrat de franchise principale et de son contenu.

**ARTICLE 7
(CLAUSE DE CONFIDENTIALITE)**

Le franchiseur peut exiger du candidat à la franchise la signature d'un engagement par lequel ce dernier s'engage à préserver la confidentialité de l'information concernant le franchiseur ou la franchise qui lui sera concédée.

**ARTICLE 8
(ACCUSE DE RECEPTION DU DOCUMENT
D'INFORMATION)**

Le franchiseur peut exiger du candidat à la franchise, à titre de condition déterminante de la signature du contrat de franchise par le franchiseur, que ce dernier lui accuse réception par écrit de la bonne réception du document d'information.

**ARTICLE 9
(LANGUE UTILISEE DANS LE DOCUMENT
D'INFORMATION)**

Le document d'information doit être écrit d'une manière claire et compréhensible, dans la langue officielle du lieu principal d'activités du candidat à la franchise.

**ARTICLE 10
(VOIES DE RECOURS)**

1) Si le document d'information n'est pas délivré dans les temps requis par l'article 3 de la présente loi, le franchisé aura le droit de demander la résiliation du contrat de franchise et/ou de tout autre accord pré-contractuel, à moins que le franchiseur n'apporte la preuve qu'au moment de la conclusion du contrat de franchise, le franchisé disposait de toutes les informations nécessaires pour lui permettre de s'engager en connaissance de cause.

2) Si le document d'information contient une déclaration tendant à induire en erreur et portant sur un fait essentiel, ou s'il y a une omission d'un fait essentiel requis par l'article 6, le franchisé a le droit de demander la résiliation du contrat de franchise, à moins que le franchiseur n'apporte la preuve que le franchisé ne s'était pas fondé sur cette déclaration

or that the investment decision of the franchisee was not influenced by the omission.

(3) The right to terminate the franchise agreement in accordance with paragraphs (1) and (2) of this article must be exercised no later than the earlier of:

(A) one year of the act or omission constituting the breach upon which the right to terminate is based; or

(B) within 90 days of the delivery to the franchisee of a written notice providing details of the breach accompanied by the franchisor's then current disclosure document.

(4) The right to terminate in accordance with paragraphs (1) and (2) of this Article does not derogate from any other right the franchisee may have under the applicable law.

ARTICLE 11

(TEMPORAL SCOPE OF APPLICATION)

This law applies with respect to a franchise agreement entered into after the entering into force of this law, as well as to the renewal or extension of a franchise agreement entered into before the entering into force of this law.

tendant à induire en erreur ou que l'omission n'a pas influencé de manière certaine la décision du franchisé de s'engager.

(3) Le droit de demander la résiliation d'un contrat de franchise en application des paragraphes 1) et 2) du présent article, doit être exercé au plus tard à la date de survenance du premier des deux événements suivants :

A) un an suivant l'acte ou l'omission caractérisant le manquement sur lequel est basé le droit de demander la résiliation du contrat ; ou

B) dans les 90 jours qui suivent la délivrance au franchisé d'une notification écrite indiquant les détails du manquement, accompagnée du document d'information tel que rétabli alors par le franchiseur.

4) Le droit de demander la résiliation du contrat de franchise en application des paragraphes 1) et 2) du présent article n'est pas exclusif de l'exercice par le franchisé de tout autre droit dont il peut disposer aux termes de la loi applicable.

ARTICLE 11

(CHAMP D'APPLICATION TEMPOREL)

La présente loi s'applique à tout contrat de franchise conclu après son entrée en vigueur. Elle s'applique également au renouvellement ou à l'extension d'un contrat de franchise conclu avant son entrée en vigueur.